

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 960 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0002r.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0002v.jpg



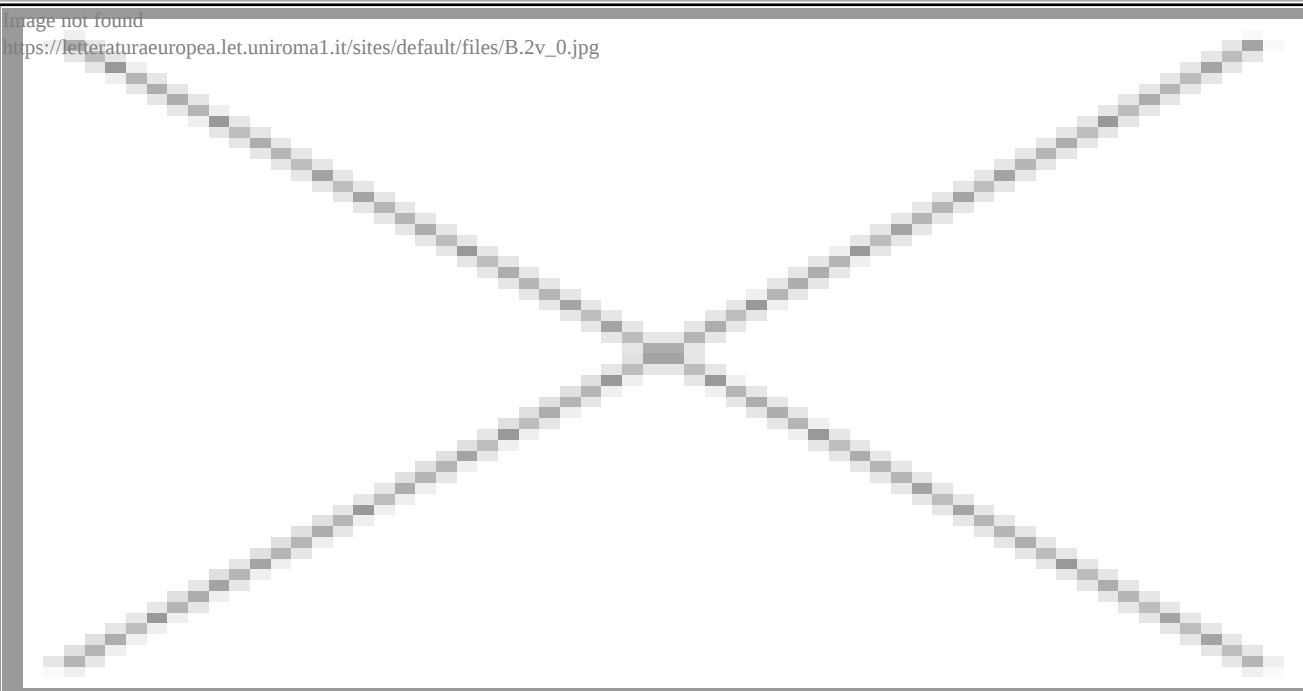
- letto 747 volte

Edizione diplomatica

[c. 2r]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B.2r.1.jpg
I e me cuidioie partir damours mes riens ne mi uaut li douz ma us damer mocist q(ui) nuit (et) iour mi faut le iour mi fet mai(n)t asaut (et) la nuit ni puis dormir ains plain (et) plour (et) soupir biaux douz die(us) la desir mes croi calui nen chaut.

[c. 2v]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B.2v_0.jpg
N us ne doit amours traier se nest garçons ou ribaus se ce nest par son plaisir ie ni voi ne bas ne haut ains ueil quele mi deuist baut sanz guier ne sanz faillir mais se ie puis (con)sieuir le serf q(ui) tant set fuir nus n'a ioie uerz thiebaut. L i cers est auentureus (et) si est blans (com)me nois (et) sia les crins endeus plus sors cu(n)s ors espai(n)gnos li sers est e(n) un defois alentree (et) si esgardez de leus m(u)lt perilleus ce sont felo(n) en- uieus qui trop grieuient au courtois O nq(ue)s ch(eua)llier(s) en goisseus qui a perdu son harnois ne uieille q(ue) art li fuz qui enble feues (et) pois ne chacerez q(ui) prant sois nes cuers lussirieux nest en moi dolereus (et) si ne sui pas de ceus q(ui) aiment de seur leur pois D ame une riens uqus demant cuidiez uous q(ue) soit pechiez docirre son fin ama(n)t oil uoir b(ie)n le sachiez si uous plait si lociez q(ue) ie le ueil (et) creant (et) se le mielz lamez uiuant ie le uous di en oiant q(ue) ie(n) seroie m(u)lt liez.

- letto 836 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ie me cuidoie partir damours mes riens ne mi uaut li douz ma- us damer mocist q(ui) nuit (et) iour mi faut le iour mi fet mai(n)t asaut (et) la nuit ni puis dormir ains plain (et) plour (et) soupir biaux douz die(us) la desir mes croi calui nen chaut.	Je me cuidoie partir d?Amours, mes riens ne m'i vaut. Li douz maus d?amer m?ocist, qui nuit et jour m?i faut, le jour mi fet maint asaut et la nuit n'i puis dormir ains plain et plour et soupir. Biaux douz Dieus! la desir, mes croi c?a lui ne?n chaut.
	II
Nus ne doit amours trair se nest garcons ou ribaus se ce nest par son plaisir ie ni uoi ne bas ne haut ains ueil quele mi deinst baut sanz guiler ne sanz faillir mais se ie puis (con)sieuir le serf q(ui) tant set fuir nus na ioie uerz thiebaut.	Nus ne doit Amours traïr se n'est garçon ou ribaus; se ce n'est par son plaisir je n'i voi ne bas ne haut; ains veuil qu?ele m?i deinst baut sanz guiler ne sanz faillir; mais se je puis consievir le serf, qui tant set fuir, nus n?a joie verz Thiebaut.
	III
Li cers est auentureus (et) si est blans (com)me nois (et) siales crins endeus plus sors cu(n)s ors espai(n)gnois li sers es e(n) un defois alentree (et) fi esgardez de leus m(u)lt perilleus ce sont felo(n) en uieus qui trop grieuent au courtois	Li cers est aventureus et si est blans comme nois et si a les crins endeus plus sors c?uns ors espaingnois. Li sers es en un defois a l?entree et si es gardez de leus mult perilleus ce sont felon envïeus qui trop grievent au courtois.
	IV
Onq(ue)s ch(eua)l(ier)s engoisseus qui a perdu son harnois ne uielle q(ue) art li fuz qui enble feues (et) pois ne chacerez q(ui) prant sois nes cuiers lussirieus nest en moi dolereus (et) si ne sui pas de ceus q(ui) aiment de seur leur pois	Onques chevaliers engoisseus qui a perdu son harnois, ne vielle que art li fuz qui enble feves et pois ne chacerez qui prant sois, n?escuiers lussirieus, n?est en moi dolereus; et si ne sui pas de ceus qui aiment deseur leur pois!
	V
Dame une riens uous demant cuidiez uous q(ue) soit pechiez docirre son fin ama(n)t oil uoir b(ie)n le sachiez si uous plait si lociez q(ue) iele ueil (et) creant (et) se le mielz lamez uiuant ie le uous di en oiant q(ue) ie(n) seroie m(u)lt liez.	Dame, une riens vous demant: cuidiez vous que soit pechiez d?ocirre son fin amant? Oïl, voir! Bien le sachiez! Si vous plait si l?ociez, que je le veil et creant, et se le mielz l?amez vivant, je le vous di en oiant, que j?en seroie mult liez.

- letto 664 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-21>

Links:

[1] <https://e-codices.ch/it/bbb/0231/2r/0>